

SYNTHESE DES 3 JOURNEES DE FORMATION

Public

Bénévoles ou salariés de la formation linguistique auprès de migrants.

Objectifs

- Former le formateur aux pédagogies actives permettant de débloquer rapidement la compétence de communication orale chez les migrants.
- Permettre au formateur de développer l'oral chez l'apprenant en situations de vie quotidienne.
- Aider le formateur à intégrer la correction phonétique de manière ludique et à trouver des supports adaptés pour faire travailler l'oral.

Méthodologie utilisée

- Apports théoriques sur l'acquisition de compétences langagières
- Mise en pratique et jeux de rôle
- Ateliers en groupes

Programme de la formation

Jour 1

La pédagogie active

- Connaître les différentes composantes de la compétence de communication orale et construire une séquence pédagogique centrée sur l'oral.
- Exploiter les ressources pédagogiques pour travailler l'oral.

Jour 2

Jeux et jeux de rôle

- Comment mettre en œuvre des jeux de rôle ?
- Quelles activités ludiques inclure dans la formation ?

Jour 3

Contenu phonétique

- Co-construire des activités pour enseigner l'accent prosodique du français.
- Identifier le groupe rythmique en français et sa relation avec l'accent.

BILAN QUALITATIF ET QUANTITATIF

16 participants

18 heures de formation sur 3 jours

13 associations de 5 départements représentés (75, 92, 93, 94, 95)

15 évaluations recueillies, 100% de satisfaction (voir détail évaluation en fin de compte rendu)

Soutien

Cette formation a été réalisée grâce au soutien du Conseil régional d'Ile-de-France.

Présentation de Marion Aguilar : formatrice de formateurs à l'Ecole Normal Sociale Torcy, disposant d'une expérience riche de 15 années dans le domaine de la formation linguistique auprès de personnes migrantes.

Apprendre à faire connaissance

Objectif : faire groupe. La première séance est toujours difficile à animer ; l'objectif est de favoriser la cohésion du groupe et d'instaurer un climat de confiance.

Activité 1 : A la recherche du prénom

Distribution de petits papiers avec un prénom pioché au hasard (parmi les participant(e)s). Chacun recherche la personne correspondant au prénom pioché.

Activité 2 : Un geste – un prénom

En cercle, chacun se présente en disant son prénom et en y associant un geste. La personne suivante redonne le prénom de son voisin et son geste puis se présente de la même manière (prénom et geste). La dernière personne du cercle doit donc mémoriser l'ensemble des prénoms et des gestes du groupe.

Activité 3 : Le classement

Maintenant que chacun s'est présenté et afin de mémoriser au mieux les prénoms, les participants se classent par ordre alphabétique des prénoms.

Activité 4 : Présentation croisée

Après une discussion par deux, chacun présente son binôme : métier/ expérience dans la formation d'adultes/ nom de l'association/ publics/ attentes et besoins par rapport à la formation.

Restitution collective.

Attentes du groupe :

- Dynamiser le groupe et acquérir de nouvelles pratiques
- Obtenir des outils pour travailler la phonétique
- Trouver des idées, des méthodes et des jeux pour faciliter l'intégration des apprenants
- Accompagner au mieux des primo arrivants scolarisés
- Enseigner l'oral de manière ludique
- Entrer en communication avec des personnes qui ne parlent pas du tout français
- Acquérir des outils pour être plus à l'aise lors de la première prise de contact

L'enseignement des langues étrangères

Quel enseignement des langues étrangères en France ?

Le groupe est amené à réfléchir sur la manière d'enseigner une langue étrangère en France.

Retours : « A l'écrit », « Laborieuse », « Peu d'oral », « Peu de pratiques ».

Le français langue étrangère (FLE) tel qu'il est ou devrait être enseigné

La formatrice interroge ensuite le groupe sur la manière la plus appropriée d'enseigner une langue.

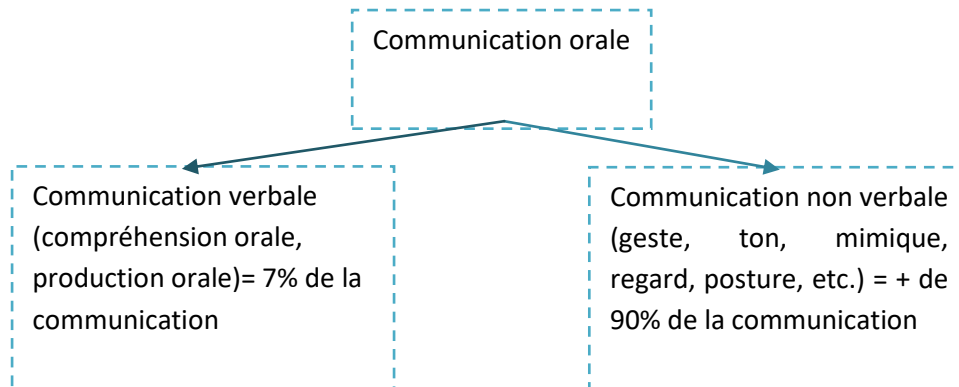
Retours : « En contexte », « L'oral avant l'écrit », « Identification des besoins », « Adaptation aux besoins »

Remarque : Souvent le FLE est enseigné sur le modèle de l'enseignement du français en classe, or le formateur devrait davantage se positionner comme un "professeur" de langues vivantes.

Objectif : Faire attention à ne pas reproduire l'enseignement que l'on a reçu, pour s'adapter aux besoins et aux urgences des apprenants.

La communication dans l'enseignement

Objectif premier : favoriser la communication orale répond à un besoin réel des apprenants. La phonétique n'est qu'une petite partie de la communication. Dans un premier temps, il n'est pas nécessaire de s'attarder sur l'accent des apprenants et leur prononciation si cela n'altère pas la compréhension de l'interlocuteur.



Distinction FLE, Alpha, illettrisme

Français langue étrangère (FLE) = désigne à l'origine l'enseignement /apprentissage du français à l'étranger dans des contextes non francophones ou pour des étudiants de passage en France. Le français est alors appris dans un but professionnel, culturel, touristique ou personnel. Par extension, on utilise fréquemment ce terme pour l'enseignement du français en France, pour des publics migrants. **Un apprenant dit "FLE"** est un étranger qui a besoin d'apprendre la langue française qui lui est étrangère.

Alphabétisation = enseignement de la lecture et de l'écriture à une personne qui n'a pas ou peu été scolarisée dans son pays d'origine. Elle n'a jamais ou peu appris le code écrit (numératie, lecture, écriture, repérage dans l'espace, etc.). Le terme d'analphabétisme est utilisé pour désigner des personnes qui n'ont jamais été scolarisées. Il s'agit pour elles d'entrer dans un premier niveau d'apprentissage (site anlci.fr).

Illettrisme = Qualifie la situation de personnes de plus de 16 ans, bien qu'ayant été scolarisées, ne parviennent pas à lire et comprendre un texte portant sur des situations de leur vie quotidienne, et/ou ne parviennent pas à écrire pour transmettre des informations simples. Pour ces personnes, ces difficultés en lecture et écriture peuvent se combiner, à des degrés divers, avec une insuffisante maîtrise d'autres compétences de base comme la communication orale, le raisonnement logique, la compréhension et l'utilisation des nombres et des opérations, la prise de repères dans l'espace et dans le temps. Malgré ces déficits, les personnes en situation d'illettrisme ont acquis de l'expérience, une culture et un capital de compétences en ne s'appuyant pas ou peu sur la capacité à lire et à écrire. Certaines ont pu ainsi s'intégrer à la vie sociale et professionnelle, mais l'équilibre est fragile, et le risque de marginalisation permanent. (ANLCI 2003)

Comprendre les différents niveaux et s'approprier le cadre européen commun de référence

Travail autour du livret d'apprentissage de la Mairie de Paris

Activité sur les compétences orales des apprenants :

Par groupe de 4 ou 5.

Consignes : chaque groupe reçoit un support A3 avec les niveaux du CECR ainsi que des petites étiquettes indiquant des actes de communication (production, compréhension, interaction). Le groupe doit identifier à quel niveau correspond chacune des étiquettes.

Objectif : Pour évaluer le niveau des apprenants et leurs compétences en français.

Autocorrection : les participants se corrigent grâce le livret d'apprentissage, ils ont ainsi vu deux fois les contenus. En étant acteur, les apprentissages sont mieux assimilés et appropriés.

Synthèse de l'atelier :

A1.1

- Interlocuteur bienveillant et coopérant
 - Vocabulaire limité
 - Sphère privée
 - Messages précis
 - Gestuelle très présente
 - Prononciation approximative
- Attention à ne pas corriger systématiquement au risque de bloquer la personne

A1

- Capacité à parler de quelqu'un d'autre
- Construction de phrases simples sur des sujets liés à la vie personnelle (goûts, loisirs, famille, etc.)
- Interaction plus facile avec l'autre
- Repérage spatio-temporel

A2

- Entrée dans la sphère professionnelle
- Phrases complexes (subordonnées)
- Description et construction de récits
- Maîtrise des temps (passé/futur)
- Argumentation
- Capacité à donner et défendre son point de vue

B1 (Niveau demandé pour la naturalisation)

- Capacité à donner son avis, organiser ses idées et argumenter
- Récit d'un événement, d'une expérience ou d'un rêve
- Exposition brève des raisons ou explications pour un projet ou une idée

Voir plus de détails sur le cadre européen commun de référence en annexes.

⇒ **Mon livret d'apprentissage est disponible sur demande à la Mairie de Paris : Isabelle Devaux - isabelle.devaux@paris.fr**

A noter : La phonétique, la grammaire, la conjugaison sont des outils au service de la communication, en aucun cas ils ne sont de l'oral en soit. Ces outils doivent être travaillés **en contexte**.

Les supports de la communication orale : des outils dans l'apprentissage du français

Il s'agit des supports qui favorisent l'autonomie et les interactions dans la vie quotidienne.

Les dialogues

Attention : les dialogues ne doivent jamais être lus mais écoutés sur des CD, de manière à ce que les apprenants s'habituent à différentes voix, tons, intonations, etc.

Atelier

Disposition de la salle : la formatrice demande au groupe de pousser les tables et de s'asseoir en cercle, sans papier ni stylo. Cette disposition favorise l'oral et l'interaction du groupe. Il faut veiller à ce que le cercle soit bien formé et que chacun puisse se voir.

Support audio : la formatrice fait écouter un dialogue portant sur une demande de renseignements dans le métro.

Consignes : La formatrice divise le groupe en 5 ; à chaque groupe, elle attribue une question : où ? Quand ? Combien ? Qui ? Quoi ?

La formatrice fait écouter le dialogue plusieurs fois ; puis les phrases sont segmentées et répétées collectivement et individuellement à plusieurs reprises. Pour la prise de parole individuelle, une balle est lancée ; celui qui reçoit la balle a la parole. La balle permet de décentrer l'objet du stress : la personne projette son stress sur la balle et se rend davantage disponible pour la prise de parole.

Objectif : cet exercice aide à la concentration lors de l'écoute et favorise la prise de parole de tous.

Comment structurer une séance ?

- Les rites de début de séance :
Cette étape permet de gérer les quelques retards possibles. Pendant 10 minutes, le formateur n'introduit pas de nouveautés, mais ouvre un temps de discussions : « Qu'est-ce que vous avez fait cette semaine ? » ou revoit quelques points vus précédemment.
- Phase 1 : sensibilisation, entrée en matière = lancer la thématique du jour
- Phase 2 : exposition à la langue/activités de compréhension
Immersion dans la langue à partir d'un document communicatif.
- Phase 3 : travail sur la langue = appropriation
Apprentissage d'un court dialogue
- Phase 4 : production en contexte
Faire produire un oral ou un écrit.

Comment écouter et travailler un dialogue ?

Souvent le formateur passe rapidement la phase d'écoute et de répétition de segments du dialogue. Afin de se rendre compte de l'importance de cette étape et du besoin de **segmentation**, la formatrice propose à deux participantes d'enseigner au groupe une phrase simple dans leur langue maternelle (kabyle et slovaque). Face à la difficulté de compréhension, le groupe note la nécessité de la **répétition** et comprend le besoin réel : d'écouter la phrase prononcée à plusieurs reprises, de la segmenter, d'introduire de la gestuelle, de la répéter en groupe dans un premier temps, etc.

Les actes de parole

Ce n'est pas le vocabulaire ou les règles de grammaire qu'il est nécessaire de connaître par cœur, mais les actes de parole qui permettent de se sentir à l'aise dans un grand nombre de situation. Les actes de paroles sont les expressions comme : « Est-ce que je peux... », « Qu'est-ce que je dois... », « Il n'y a pas de... »,

Ces actes de paroles sont nécessaires pour : prendre un rendez-vous chez le médecin, annuler un rendez-vous, s'inscrire dans une association, laisser un message vocal, épeler son nom, parler de son identité, passer commande dans un restaurant, inviter quelqu'un à la maison, demander son chemin, donner son opinion, consoler, se rencontrer dans la rue, etc.

Activité : Présentation d'ouvrages pour travailler l'oral

Voir la liste des ouvrages clé pour travailler l'oral en annexes.

10h30-11h00 : atelier discussion à l'heure du café.

Consignes : interroger deux autres participants sur trois éléments de la journée précédente :

- Qu'est-ce qui vous a paru le plus intéressant ?
- Qu'est-ce qui vous semble transférable à votre propre groupe ?
- Qu'est-ce que vous avez envie d'expérimenter ?

Objectif : revoir et s'approprier ce qui a été abordé la veille ; favoriser la cohésion de groupe de formateurs.

Mises en place de jeux de rôle : les actes préalables

Les conditions de mise en place des jeux de rôle

Pourquoi la mise en place de jeux de rôle pourrait-elle ne pas fonctionner ? Ils pourraient ne pas fonctionner si le groupe n'est pas en confiance, si les consignes ne sont pas claires, si les apprenants ne sont pas prêts (ils manquent de matière : vocabulaire, expressions, tournures de phrases, etc.)

Comment remédier à cette difficulté et favoriser la réussite des jeux de rôle ? En systématisant la démarche d'apprentissage.

Comment systématiser la démarche d'apprentissage?

Par la répétition orale mais aussi écrite ; par des exercices de mémorisation : en donnant des tâches à réaliser à l'extérieur des cours (demander son chemin, acheter une baguette, etc.)

→ Les jeux de rôle peuvent être envisagés dans un second temps, après avoir apporté suffisamment d'outils et de vocabulaire aux apprenants. Les jeux de rôle sont l'aboutissement d'un processus : travail de compréhension, acquisition d'actes langagiers, appropriation et systématisation.

Par ailleurs, on fait appel à des techniques théâtrales pour animer des jeux de rôle. Par conséquent le formateur doit être suffisamment à l'aise avec cela.

Exercices préalables aux jeux de rôle

Objectif : mise en confiance, relaxation, concentration

Exercice de détente :

- Travail sur la respiration
- Friction et massage de parties du corps
- Etirements
- Jeter les tensions : on fait le signe de jeter quelque chose avec ses mains et pieds pour évacuer le stress et les mauvaises énergies.

Exercices de concentration :

- La poignée électrique : un cercle. Les participants se tiennent les mains et se transmettent une pression par les mains.

Exercice de confiance en soi et de cohésion de groupe :

- Le jeu du miroir : le groupe marche de manière aléatoire ; au stop, les participants se mettent pas deux : l'un mime alors l'autre.
- Le jeu du mime : obtenir des informations de l'autre sans parole. Mimer ses goûts, sa profession, sa situation personnelle, etc.
- Jeu des statues : les participants déambulent ; l'animateur donne une émotion et le groupe doit alors se figer en exprimant corporellement l'émotion proposée (colère, tristesse, joie, etc.)

Les clés de réussite d'un jeu de rôle

Les points fondamentaux :

1/ Privilégier, dans un premier temps, les jeux de rôle **collectif**. Dans ce cas, il n'y a pas de public ; tous les apprenants participent. Les apprenants seront plus en confiance s'ils ne se sentent pas observés ou évalués.

2/ Prêter attention à ce que les participants n'aient pas à tout inventer eux-mêmes. L'animateur doit fixer un cadre : donner des identités, proposer une trame, expliquer le décor ou le contexte de l'histoire. Cela permet aux apprenants de se concentrer sur l'essentiel : l'expression orale.

3/ Utiliser des accessoires pour s'investir plus facilement dans le personnage.

4/ Délimiter l'espace scénique, par une corde, des chaises, etc.

Posture du formateur :

- Aucune correction de l'oral au moment où on est dans le jeu de rôle, néanmoins le formateur note les erreurs qu'il a pu entendre. Il devra chercher à les retravailler par la suite.
- C'est au formateur d'endosser les erreurs qu'il a entendu : en groupe, il reprend les erreurs sans pointer du doigt les personnes qui les ont faites et interroge le groupe sur la bonne formulation de la phrase.
- Les « erreurs fossilisées » sont les erreurs qui reviennent systématiquement. Il faut prendre le temps de les corriger systématiquement.

Les jeux de rôle de manière concrète

Objectifs généraux : travailler des actes de paroles ; réinvestir, systématiser, s'approprier le contenu du cours.

L'anniversaire surprise : distribuer une identité à chacun (petit papier cartonné avec un prénom, un nom, une profession et des coordonnées) ; donner le cadre (un anniversaire surprise) ; les apprenants sont invités à prendre possession de leur nouvelle identité et de discuter avec leurs voisins.

Objectifs : travailler la présentation de soi-même

Une salle d'attente chez le médecin. Le médecin a du retard ; les acteurs commencent à s'impatienter et à discuter entre eux (sur l'heure de leur rendez-vous, les douleurs, etc.)

Objectifs : travailler le chuchotement, l'impatience.

Les guichets (poste, préfecture, etc.)

Objectifs : travailler autour des démarches administratives.

Deux files indiennes représentant la queue à deux guichets de poste. L'impatience monte dans les files.

Objectifs : travailler l'acte de parole de l'impatience, du reproche, du questionnement.

Le métro. Heure de pointe, les apprenants sont collés les uns aux autres et se gênent mutuellement.

Objectifs : travailler un acte de parole de politesse : « s'excuser ».

Conversation autour de la météo.

Objectifs : s'approprier un sujet de conversation très culturel c'est-à-dire très présent dans les discussions en France.

Conversation autour des projets estivaux.

Objectifs : travailler les temps (passé, présent, futur)

Calibrer des jeux de rôle adaptés aux niveaux des apprenants

Ateliers en groupes : chaque groupe doit trouver deux jeux de rôle (un individuel et un collectif), pour les niveaux A1.1, A1 et A2.

Objectifs : calibrer des jeux de rôle adaptés aux niveaux ; poser des consignes claires ; identifier les actes de parole et les outils langagiers.

Jeu du zapping

Plusieurs situations se jouent simultanément sur la scène. Comme avec une télévision, le formateur change de « chaînes », en l'occurrence il change de scènes : le jeu de rôle 1 s'arrête et le jeu de rôle 2 démarre puis le jeu de rôle 1 reprend là où il s'était arrêté, etc.

Travailler la mémorisation

Les files indiennes

Consignes : deux équipes en deux files indiennes devant un tableau blanc ou équivalent. Les deux équipes s'attribuent un nom, un cri et un geste. Sur le tableau blanc sont écrits : des nombres ou des mots ou des verbes conjugués, etc. La formatrice crie un nombre (s'il s'agit de nombre) et les deux chefs de file doivent toucher ce nombre en premier. Puis ils passent en fin de file et les seconds prennent la suite.

Objectif : systématiser l'apprentissage de certains points, vus précédemment de manière ludique.

Variante : Deux files indiennes. Sur une grande feuille au sol : une ligne du temps présent (à gauche), passé composé (à droite). La formatrice donne des phrases. En fonction du temps de la phrase, les deux groupes se dirigent à gauche (présent) ou à droite (passé composé).

Objectif : systématiser la connaissance des points de conjugaison.

A chaque chiffre son mot

Contenu du jeu : à chaque chiffre est associé un mot/expression.

Recommandation pour ce jeu : pensez à systématiser l'apprentissage de ces mots en passant du temps à retenir les mots proposés. Il faut laisser le temps de mémoriser les expressions.

Consignes : le groupe déambule puis le formateur donne un chiffre. Les apprenants miment le geste et le mot qui lui est associé

Niveaux : tous niveaux ; les codes culturels sont valables pour tous les niveaux.

- 1- Allo
- 2- Comment ?
- 3- Aie !
- 4- Chut !
- 5- Ca sent mauvais
- 6- Olala !

Objectif : mémorisation, expression orale, connaissance des codes socioculturels.

Le mime

Contenu du jeu : jeu de rôle, mime.

Consignes : le formateur donne un thème, une situation à chaque sous-groupe formé. Les sous-groupes qui ne sont pas sur scène doivent deviner la scène jouée et s'ajouter à la scène.

Objectif : mobilisation du corps ; cohésion d'équipe ; prendre conscience du potentiel expressif de corps ; le mime peut mettre en confiance et permet de travailler le non verbal.

Recommandation : ce jeu peut être adapté à tous les niveaux.

Le jeu des recettes

Contenu du jeu : un chef cuisinier et un apprenti

Consignes : le chef donne les règles de la recette et le l'apprenti mime la situation donnée par le chef.

Contraintes : vous utiliserez l'impératif

Objectifs : mobilisation corporelle ; travail autour des codes socioculturels ; travail sur l'impératif ; développement du vocabulaire.

Recommandations : ce jeu peut aussi se faire en grand groupe ; c'est un jeu qui plait beaucoup.

Le zapping

Contenu du jeu : le formateur zappe en regardant sa télé ; le groupe mime les chaînes de télé.

Consignes : le formateur décrit les 3 ou 4 situations choisies (à la gare, sur la lune, etc.) ; le formateur à sa télécommande dans la main et zappe d'une situation à une autre.

Objectif : mobilisation corporelle

Le rally communicatif

Contenu du jeu : chaque participant reçoit un petit papier sur lequel est écrite une question.

Consignes : chaque participant doit poser sa question à trois personnes et noter les réponses.

Objectifs : travailler les trois formes interrogatives ; trouver des points communs avec les autres membres du groupe. Ce jeu peut se faire en début de cours pour apprendre à se connaître.

Les compliments

Contenu du jeu : trouver le plus beau compliment.

Consignes : notez un compliment sur un papier et le mettre dans une boîte puis chacun pioche un papier au hasard.

Objectifs : travailler les compliments et les différents registres de langue

Louper son arrêt dans un bus

Contenu du jeu : le groupe entre en scène : il est dans un bus.

Consignes : une personne loupe son arrêt ; les gens du bus crient au chauffeur de s'arrêter : « stop », « la porte », « s'il-vous-plaît », etc. Puis faire la même chose mais suivant les codes des pays d'origine des apprenants.

Objectifs : aborder les codes sociaux ; formules de politesse.

Brainstorming : quels jeux faites vous lors de vos ateliers ?

- Jeu de « Qui est-ce ? » : Est-ce qu'il a les cheveux brun ? Est-ce qu'elle a des lunettes ? Etc.
- Le loto. Sur internet, tapez « loto FLE », vous trouverez des grilles
- Devinez qui je suis : un apprenant choisi dans sa tête le nom d'une personnalité connue. Les autres doivent deviner de qui il s'agit en interrogeant la personne
- Le baccalauréat : choisir des catégories (aliment, pays, métiers, etc.) adaptées aux besoins du public. Au hasard, choisir une lettre. Les apprenants doivent trouver pour chaque catégorie un mot commençant par la lettre piochée.
- Jeu de loi : sur internet, vous pouvez trouver des plateaux de jeu. Vous pouvez imprimer une grille vierge et proposer un défi pour chaque case : conjuguer le verbe « être », épeler le mot « écrire », présenter son voisin, donner son numéro de téléphone.
- Dans ma valise il y a : le premier joueur donne un élément qu'il met dans sa valise ; le deuxième reprend l'objet donné par le premier joueur et ajoute un autre objectif, et ainsi de suite. Objectif : mémorisation ; ce jeu permet de travailler aussi le possessif
- L'histoire enchantée : le premier joueur imagine un début d'histoire, le suivant ajoute une suite, et ainsi de suite.
- Les textes coupés : le groupe se sépare en deux : le premier groupe forme un grand cercle ; le second forme un petit cercle à l'intérieur du grand de tel sorte qu'il soit face au premier. Le formateur à préalablement choisi des courts articles de presse qu'il a coupé en deux parties ; les premières moitiés sont mises dans une enveloppe et les secondes moitiés sont mises en une autre enveloppe. Les membres du grand cercle piochent une moitié dans la première enveloppe ; le petit cercle pioche une moitié dans la

seconde enveloppe. Chacun lit son papier et mémorise le maximum d'informations. Au signal du formateur le grand cercle tourne dans un sens et le petit cercle tourne dans l'autre sens ; un autre signal indique que tout le monde doit s'arrêter et commencer à discuter avec la personne qui se trouve en face, à partir des mots lus sur son papier. L'objectif est de retrouver sa moitié.

Conseils : éviter de proposer un jeu décontextualisé. Il faut penser à rattacher l'exercice aux besoins ou au contexte de vie des apprenants.

Réflexion sur le non verbal et les gestes emblèmes

Atelier en grand groupe :

Document distribué : « les gestes emblèmes »

Répondez aux **questions suivantes** :

1/ Répondez à ce mini questionnaire.

2/ Connaissez-vous le sens de ces gestes dans différents pays ?

Jour 3

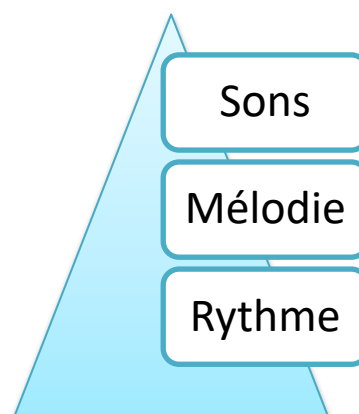
Qui a pu expérimenter ?

Un grand nombre de personnes ont mis en place des activités vues lors des deux premières journées de formation : écoute de dialogue, jeux autour du corps, jeux de rôle. Malgré le caractère très timide de certaines personnes, toutes ces nouvelles approches ont été très appréciées.

La phonétique

Les composantes de la phonétique :

La prosodie (les règles qui régissent la langue orale : rythme, intonation, ...)



La découverte des sons et de l'alphabet phonétique

Activité 1 – Transcription de mots en alphabet international en petits groupes

Objectif : devenir à l'aise avec cet outil

Activité 2 – Travail sur les sons

Objectif : se reposer sur des ouvrages de phonétiques pour indiquer précisément la formation des sons.

3 traits distinctifs qui permettent de prononcer les sons : les lèvres, le positionnement de la langue et la mâchoire.

Support : Distribution de fiches repères de sons qui indiquent précisément la place de la langue et la position des lèvres pour distinguer les sons.

Les sons se travaillent toujours par deux ou trois afin de les distinguer les uns des autres.

Les sons se travaillent en opposition.

ATTENTION !

- Le formateur doit travailler la phonétique pour aider l'apprenant à faire la distinction entre les sons, pour ne pas entraîner de confusion dans la compréhension.
- Chacun prononce les sons de manière un peu différente, il est donc important de ne pas se référer à soi-même sur la prononciation. Il est important de s'en référer à un ouvrage de phonétique.

Les voyelles sont les sons les plus importants dans la langue française, c'est par elles qu'il faut commencer l'apprentissage.

Les consonnes. De la même manière elles doivent être enseignées par opposition (p/b), (v/f), (t/d). Pour ces couples de sons, en mettant la main devant la bouche ou sur les cordes vocales : le [p] est un son explosif, tandis que le son [b] vibre.

Suivant les langues maternelles des personnes, la prononciation des sons [r] et [l] est complexe : c'est vraiment la position de la langue qui doit être expliquée pour obtenir le son attendu.

La correction phonétique

A NOTER

- La phonétique prend du temps, elle doit se pratiquer sur le long terme, 10 minutes à chaque séance.
- Lors des exercices de phonétique ne jamais rentrer dans le sens des mots.

1. Sensibiliser aux faits phonétiques : écoute de deux sons difficiles, le formateur demande aux apprenants de fermer les yeux pour écouter les sons, souvent l'apprenant n'entend qu'un seul son. Après cette sensibilisation auditive, le formateur passe à une sensibilisation visuelle avec, par exemple, un affichage et un surlignage sur le son qui fait distinction.

2. Discrimination auditive par étape : comparaison binaire (travail sur 2 sons), comparaison ternaire, puis comparaison plus complexe. Les comparaisons se font les yeux fermés : le formateur prononce des sons, les apprenants lèvent les bras lorsqu'ils repèrent les sons différents. Pour complexifier, les apprenants peuvent compter un son indiqué dans une phrase.

Ces exercices se font les yeux fermés, afin de s'assurer qu'il n'y ait pas d'imitation et permettre au formateur de noter les difficultés de certains apprenants.

3. Intégration corporelle. Associer un geste à un son a une incidence vocale sur l'acquisition de ces sons. Ainsi pour la correction phonétique il est aussi possible d'utiliser le corps. Cette approche est rapide et ludique. Exemple avec « ein »/ « en »/ « on »

« ein » est tendu / « en » est relâché / « on » est arrondi

De nombreux exemples dans Plaisir des sons.

4. Répétitions et gammes : l'entraînement à l'oral. Répétition de mot comprenant un même son. Le geste peut aussi à cette étape être intégré. Pour ces répétitions un miroir est très utile.

Référence : Sons et intonations

5. La discrimination visuelle. Association phonie/graphie. Comment s'écrivent les sons ? Cet apprentissage se fait de manière inductive, le formateur propose des phrases comprenant plusieurs fois le même son orthographié différemment, cette phrase doit être adaptée au niveau du groupe. Ce sont ensuite les apprenants qui repèrent les sons et leur orthographe. Cette étape prend également beaucoup de temps et se fait sur plusieurs séances. Exercices possibles : exercices de repérage, exercice à trou, dictée. Attention à donner des mots qui seront utiles aux apprenants.

6. Jeux, virelangues, poésies, chansons. Ces activités ludiques sont toujours très appréciées. De nombreuses ressources en annexes.

Activité – Etre à l’aise avec l’étape d’intégration corporelle

En groupe, les participants à la formation travaillent sur la mise en image de sons.

Pour que l’intégration corporelle soit pertinente il faut qu’elle intègre les traits qui ont été définis. Ils inventent ensuite des activités ludiques en choisissant deux sons spécifiques.

Pour la mise en commun, chaque groupe montre aux autres leurs exercices ludiques.

Voici quelques exemples :

/i/ les bras bien écartés et tendus

/u/ la main à côté de la tête s’oriente vers l’arrière

/ou/ la main à côté de la tête s’oriente vers l’avant

Les virelangues

Les participants travaillent ensemble sur la lecture de virelangues.

Objectif : Les virelangues permettent de travailler les sons, la mélodie et le rythme.

Remarque : La langue française sollicite de nombreux muscles des joues et des lèvres, en commençant à prononcer les virelangues avec un stylo en travers de la bouche, afin de muscler la bouche. *Apprendre une langue c’est apprendre une nouvelle façon de bouger ses muscles.*

Référence : *La prononciation en classe*

La prosodie : rythme et mélodie

1. L’importance de la prononciation

Apprendre à respirer pour arriver à prononcer un bloc de syllabe d’un coup. En français, dans un même souffle 5 à 7 syllabes sont prononcées, ce qui est beaucoup en comparaison à d’autres langues.

Apprendre une langue c’est éduquer le souffle et d’écoute.

Activité – en cercle par groupe de 4 ou 5, les participants se tiennent par les épaules.

Se détendre, respirer en 1 temps, expirer en 2 temps, respirer en 3 temps expirer en 3 temps, etc. jusqu’à 7 temps.

Objectif : trouver le souffle commun

2. L’importance du rythme

Apprendre une langue c’est apprendre un nouveau rythme. En français, l’accent est sur la dernière syllabe. Les formateurs doivent aider les apprenants à acquérir cet accent final.

Activité 1 – la poubelle

La poubelle est placée au centre : « Je jette mon caHIER » associé au geste de jeter dans la poubelle.

Variante : avec un cadri imaginaire « Je prends des raviOLI » associé au geste de mettre dans le cadri. Le geste (un peu exagéré) est essentiel à la mémorisation.

Objectif : marquer l’accent final de manière ludique et agréable.

Activité 2 – Marquer le découpage syllabique

En prononçant les mots, le groupe marque le rythme en tapant sur la table.

« Il n’aime pas le chocolat » = taper 7 fois contre la table en suivant le découpage syllabique auditif.

« Il a raté son avion et n’arrivera certainement pas à l’heure prévue »

Quelques règles pour le découpage syllabique :

Le /e/ final n’est jamais prononcé

Une consonne redoublée = une seule consonne prononcée

Deux consonnes différentes se séparent (ac-tif) sauf si la 2^e lettre est un /r/ ou un /l/ (re-clu)

Les liaisons : les consonnes finales s'accrochent à la voyelle du mot suivant.
Le découpage est ce qui permet aux apprenants de comprendre la langue.

Activité 3 – Le dialogue de sourd

Un petit texte est distribué : deux personnes se mettent chacune à une extrémité de salle et simulent un coup de téléphone avec beaucoup d'interférences, elles doivent alors parler fort en accentuant le découpage syllabique.

« Tu pars quoi ? » / « Tu vas où ? »

Activité 4 – La personne idéale

En 3 temps, puis 4 temps, en accentuant la dernière syllabe, le groupe est invité à parler de la femme/homme idéal.

Exemple : Elle est belle, il m'écoute, elle me comprend, elle est drôle, etc.

3. L'intonation

Travail sur les intentions marquées par les phrases exclamatives, interrogatives, etc. L'intonation joue énormément sur la compréhension.

Distribution d'un petit dialogue court :

« - Les enfants c'est l'heure.

- Déjà ? Oh non !

- Dépêchez-vous ?

- On arrive ! »

Un outil pour travailler la phonétique de manière transversale : Le chant

Travailler le français à travers des chansons est un excellent moyen pour travailler à la fois, le rythme, les sons, l'intonation, mais aussi apporter une approche interculturelle aux ateliers. En effet, les apprenants peuvent proposer des chansons qu'ils apprécient, mêlant parfois le français à d'autres langues.

Objectif : travailler l'intonation, le rythme et la prononciation.

Les étapes : Ecoute de la chanson *Demain, demain* des Fabulous Trobadors

Avant la première écoute : proposer quelques questions sur la mélodie, sur les instruments, sur le contenu, le thème. Les questions sont réparties par groupe. Avant de lancer le CD, le formateur passe par une phase de sensibilisation, en présentant, par exemple, la pochette du CD et en parlant du chanteur.

La première écoute permet de saisir, la mélodie, les instruments et le thème et l'émotion générale de la chanson. Pour se saisir des paroles, il faudrait une deuxième écoute. La troisième écoute servira à saisir le rythme pour repérer le refrain.

Activités à partir de la chanson : travailler un point de grammaire, de conjugaison ou de phonétique.

La formatrice distribue un texte à trous sur les sons nasalisés.

En phase finale, l'ensemble du groupe chante plusieurs fois.

Avec des personnes A1.1 à l'oral, les chansons de Amadou et Mariam sont très adaptées.

Recommandation : Pour travailler la phonétique, il est préférable d'éviter tous les exercices qui consistent à cocher. Il faut rendre la phonétique active et agréable.

Ressources en lignes

Il existe des sites où l'on trouve toute sorte de jeux et des sites proposant des jeux brise glace :

www.lepointdufle.net

www.bonjourdefrance.com

www.insuf-fle.hautetfort.com

Apprendre.tv5monde.com

Ressources bibliographiques

Bibliographie fournie par la formatrice Marion Aguilar

M. Kaneman-Pougatch, *Plaisir des sons*, 1992, Didier

C. Martins, *Sons et intonation* 2008, Didier

L. Charliac, A. Motron, J. Le Bougrec, B. Loreil , *Phonétique progressive du français*, 2003, CLE International

D. Abry, M. Chalaron, *Les 500 exercices de phonétique*, 2010, Hachette FLE

F.Yaiche, *Exercices systématiques de prononciation française*, 2004, Hachette FLE



**Retrouvez également un grand nombre d'ouvrages dans
NOTRE LIEU RESSOURCES**

Tous les mercredis de 9h30 à 17h30

A Tous Bénévoles

130 rue des poissonniers 75018 Paris

[Consulter la liste des ressources disponibles](#)

Synthèse des évaluations

1/ Par quel moyen avez-vous été au courant de cette formation ?

Par mon association (x11)
Par internet (x3)
Par une tierce personne (x1)

2/Avez-vous trouvé la formation intéressante ?

100% oui

13 réponses : 100% oui
2 n'ont pas répondu

Un point que vous avez trouvé particulièrement intéressant

« La décomposition des différents éléments de la communication orale »
« Les jeux de rôle »
« L'expression gestuelle »
« L'aspect très pragmatique de la formation »
« L'écoute des sons avant la répétition »

3/ Pensez-vous que cette formation vous sera utile à l'avenir ?

13 réponses : 100% oui
2 n'ont pas répondu

Un point que vous pensez pouvoir transférer dans vos pratiques :

« Exercice de phonétique »
« Utilisation des CD pour reproduire un dialogue »
« La répétition »
« Les jeux de rôle »

4/ Les apports de l'intervenant vous ont-ils semblé pertinents ?

100% Oui

« Mise à disposition d'outils ludiques »
« Très dynamique »
« Très pertinent, de très bons conseils et de bonnes explications »

5/ Pensez-vous partager les connaissances acquises lors de cette formation ?

A d'autres bénévoles ?

100% Oui

A vos responsables associatifs ?

100% Oui

8 réponses 100% oui
7 n'ont pas répondu

Comment ?

« En leur faisant part des jeux et des exercices en communication orale »
« Organiser des petites formations internes »
« Lors des réunions que nous avons pour échanger »
« Compte-rendu »

7/ Souhaitez-vous que Tous Bénévoles organise d'autres formations ?

100% Oui

12 réponses : 100% oui
3 n'ont pas répondu

Sur quels thèmes ?

« Dynamiser la classe, animer la classe »
« L'écrit pour les analphabètes »
« Utilisation d'extraits de films/vidéos en classe// Communication interculturelle »
« La progression logique de l'apprentissage du français, c'est-à-dire par où commencer ? Quelles étapes »
« L'intervention auprès du public analphabète »

8/ Etes-vous satisfait des démarches d'inscription aux formations ?

100% Oui

« Bon suivi, bon plan du site »

9/ Etes-vous satisfait du format des formations ? (1 session = 3 jours)

100% Oui

« Oui la pause au cours de la formation me convient »
« Parfait et le découpage est intéressant »
« Horaire 10h30 tardif »